



市政局・香港藝術館

**URBAN COUNCIL**  
MUSEUM OF ART



一九八一年七月及八月通訊

**NEWSLETTER**

**JULY - AUG 1981**

## 香港藝術館

香港・愛丁堡廣場・大會堂

電話：五・二二四一二七

### 開放時間

週日：上午十時至下午六時

(逢星期四休息)

星期日及公眾假期：

下午一時至六時

## Hong Kong Museum of Art

City Hall • Edinburgh Place

Tel.: 5-224127

### Opening Hours

Weekdays: 10 am - 6 pm

(Closed on Thursdays)

Sundays and Public Holidays:

1 pm - 6 pm

封面

透雕松蔭人物筆筒 (部份)

清，約十八世紀

高：14厘米

### Cover

Brushpot carved with  
figures under a pine tree  
in openwork (detail)

Qing, c. 18th century

Height: 14 cm

## 展覽 Exhibitions

### 市政局主辦展覽

### Exhibitions Presented by the Urban Council

#### 一 楊善深的藝術

大會堂高座十二樓

至七月十九日

楊善深(一九一二年生)，廣東赤溪人。為本港飲譽中外之國畫家。他早年曾遊學日本京都。一九三八年歸國，致力於畫藝，嘗與嶺南名家高劍父、陳樹人遊，並與合力組織畫社、畫展等。楊氏擅畫動物、翎毛、花卉、山水等。筆力穩健，構圖獨特，極具個人面目，今次展覽將介紹其不同時期所創作的書畫共七十一件，同場亦展出楊氏手繪的瓷器及常用印章。



猴 (部份)

一九八一年作

水墨設色紙本立軸

110×47 厘米

#### Monkey (detail)

Dated 1981

Hanging scroll,

ink and colour on paper

110×47 cm

### 1 The Art of Yang Shen-sum

Museum Gallery, 11th floor, City Hall High Block  
Up to July 19

Yang Shen-sum (born 1912), a native of Chiqi, Guangdong is an internationally renowned Chinese painter in Hong Kong. He studied in Kyoto, Japan in his early years. In 1938 he returned to China and participated in numerous art activities, working closely with the great Lingnam masters, Gao Jianfu and Chen Shuren. Yang is proficient in painting figures, landscapes, flowers, animals and birds. He has created his own individual style of painting through his dexterity in Chinese brushwork and mastery of pictorial arrangements. In the exhibition, 71 items of painting and calligraphy with painted porcelains and seals used by the artist will be featured.

## 二 香港藝術一九七〇——八〇

大會堂高座十二樓

七月卅一日至九月六日

這個由市政局主辦的展覽展出本館自一九七〇年至一九八〇年所收藏的現代藝術品中精選之香港藝術家作品，包括水墨畫、西畫、版畫、雕塑、書法、素描及拼貼等。其中有已具國際藝術地位之藝術家及較年青一代的創作，藉以反映出過去十年香港藝壇的進展，及香港藝術家努力的成果。



恆  
張義  
一九七七年作  
木雕  
高：89厘米

**Everlasting**  
Cheung Yee  
1977  
Wood sculpture  
Height: 89 cm

## 2 Hong Kong Art 1970-80

Museum Gallery, 11th floor, City Hall High Block  
July 31 to Sept 6

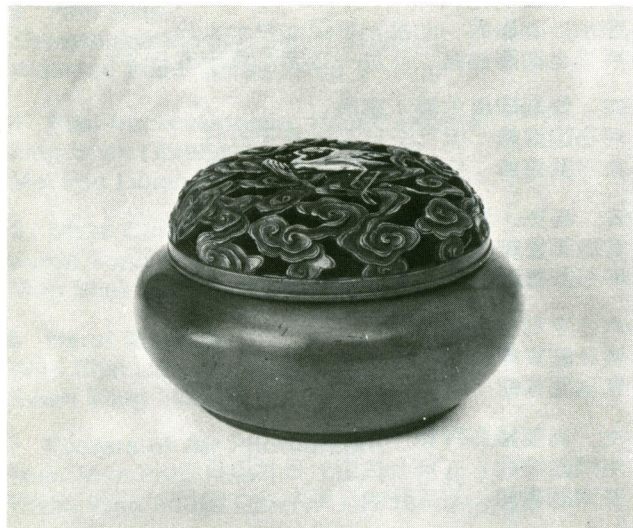
This exhibition presented by the Urban Council consists of Chinese paintings, western paintings, prints, sculptures, calligraphy, drawings and collages by contemporary Hong Kong artists selected from the permanent collection of the Museum collected between 1970 and 1980. Exhibits include the works of many established masters of international renown and those of the younger generation. They reflect the progress of Hong Kong art in the last decade and the achievements of the Hong Kong artists.

## 三 中國古物展覽

大會堂高座十一樓

至十月

是次展覽將展出本館所藏之中國古物，包括青銅器、銅鏡、漆器、竹器、琺瑯器、廣彩器、鼻煙壺及其他工藝品，藉以介紹各時代之不同形制及反映出各項工藝之獨有風格及其技術特徵。



鑲金飛鶴祥雲銅香爐  
「大明宣德年製」銘  
明，十六世紀  
高：6.9厘米

**Bronze incense burner with  
pierced cover decorated with  
a crane flying among clouds**  
Ming, 16th century;  
with mark of Xuande  
Height: 6.9 cm

## 3 Chinese Antiquities

Museum Gallery, 10th floor, City Hall High Block  
Up to October

This exhibition features the Museum's collection of Chinese antiquities with major examples of Chinese bronze vessels, bronze mirrors, Chinese lacquer wares, Chinese bamboo carving, Chinese cloisonnés, Canton enamels, Chinese snuff bottles and other forms of Chinese minor art. Wares of various type forms and different periods will be presented, revealing the stylistic significance and technical characteristics of traditional Chinese art and craft.

# 巡迴展覽

# Travelling Exhibitions

## 一 後期印象主義：高更

薄扶林圖書館：七月一日至七月十五日

油蔴地圖書館：八月一日至八月十五日

## 二 種棉及棉織

窩打老道圖書館：七月一日至七月十五日

薄扶林圖書館：八月一日至八月十五日

## 三 保羅·克利

深水埗圖書館：七月一日至七月十五日

窩打老道圖書館：八月一日至八月十五日

## 四 後期印象主義：塞尚

坪石圖書館：七月一日至七月十五日

美孚圖書館：八月一日至八月十五日

## 五 馬克·夏卡耳

官塘圖書館：七月一日至七月十五日

坪石圖書館：八月一日至八月十五日

## 六 亨利·馬蒂斯

灣仔圖書館：七月一日至七月十五日

官塘圖書館：八月一日至八月十五日

## 七 高空攝影海報

屯門圖書館：五月七日至七月廿三日

荃灣圖書館：七月廿四日至九月廿四日

## 八 人物海報

荃灣圖書館：五月七日至七月廿三日

葵涌圖書館：七月廿四日至九月廿四日

## 九 建築海報——第一輯

葵涌圖書館：五月七日至七月廿三日

沙田圖書館：七月廿四日至九月廿四日

## 十 建築海報——第二輯

沙田圖書館：五月七日至七月廿三日

大埔圖書館：七月廿四日至九月廿四日

## 十一 建築海報——第三輯

大埔圖書館：五月七日至七月廿三日

上水圖書館：七月廿四日至九月廿四日

## 十二 雕刻海報

上水圖書館：五月七日至七月廿三日

元朗圖書館：七月廿四日至九月廿四日

## 十三 油畫海報

元朗圖書館：五月七日至七月廿三日

屯門圖書館：七月廿四日至九月廿四日

## 1 Post-Impressionism: Gauguin

Pok Fu Lam Library: July 1 - July 15

Yau Ma Tei Library: Aug 1 - Aug 15

## 2 Production of Cotton

Waterloo Road Library: July 1 - July 15

Pok Fu Lam Library: Aug 1 - Aug 15

## 3 Paul Klee

Shamshuipo Library: July 1 - July 15

Waterloo Road Library: Aug 1 - Aug 15

## 4 Post-Impressionism: Paul Cézanne

Ping Shek Library: July 1 - July 15

Mei Foo Library: Aug 1 - Aug 15

## 5 Marc Chagall

Kwun Tong Library: July 1 - July 15

Ping Shek Library: Aug 1 - Aug 15

## 6 Henri Matisse

Wan Chai Library: July 1 - July 15

Kwun Tong Library: Aug 1 - Aug 15

## 7 Posters of Air Photography

Tuen Mun Public Library: May 7 - July 23

Tsuen Wan Public Library: July 24 - Sept 24

## 8 Posters of People

Tsuen Wan Public Library: May 7 - July 23

Kwai Chung Public Library: July 24 - Sept 24

## 9 Posters of Architectures — Part A

Kwai Chung Public Library: May 7 - July 23

Sha Tin Public Library: July 24 - Sept 24

## 10 Posters of Architectures — Part B

Sha Tin Public Library: May 7 - July 23

Tai Po Public Library: July 24 - Sept 24

## 11 Posters of Architectures — Part C

Tai Po Public Library: May 7 - July 23

Sheung Shui Public Library: July 24 - Sept 24

## 12 Posters of Sculptures

Sheung Shui Public Library: May 7 - July 23

Yuen Long Public Library: July 24 - Sept 24

## 13 Posters of Oil Paintings

Yuen Long Public Library: May 7 - July 23

Tuen Mun Public Library: July 24 - Sept 24

# 電影節目 Film Programme

七月份電影將在太空館之演講廳舉行。免費入場券即日起在藝術館之接待處及太空館之天文書店派發，亦可用郵遞方式索取。

## 七月

七月十六日 星期四 下午八時  
七月十九日 星期日 下午三時

### 一 春風草堂(彩色，四十五分鐘)

楊善深是當代嶺南畫派代表人物之一，擅繪動物、花卉、翎毛，間亦寫山水及人物，其畫風源出嶺南派而自成一家，筆觸豪放中見精緻。這套影片由本港著名藝術家黃魯攝製，為配合楊氏之展覽而特別放映者。

The film in July will be shown at the Lecture Hall of the Space Museum. Free admission tickets are now available from the counter of the Museum of Art and the Astronomy Bookshop of the Space Museum or through postal booking.

## July

Thur July 16 8.00 pm  
Sun July 19 3.00 pm

### 1 Chun-feng Painting Studio (colour, 45 mins)

Yang Shen-sum, one of the representative painters of the contemporary Lingnam school, is proficient in painting animals, flowers, birds, landscapes and figures. Being a member of the Lingnam school, he succeeded in creating his own distinctive style through his vigorous brushwork which imparts a lyrical rhythm. The film, produced by the renowned local artist, Wong Lo, is especially chosen to coincide with the current exhibition of 'The Art of Yang Shen-sum' held at the Museum Gallery.

### 「現代藝術與藝術家」電影專輯

由香港市政局、紐約現代藝術館及香港美國領事館聯合主辦

香港藝術館編排

全部影片皆在太空館演講廳放映

免費入場券即日起在藝術館接待處及太空館之天文書店派發，亦可用郵遞方式索取。

809 八月九日 星期日 下午三時  
811 八月十一日 星期二 下午八時

### 一 馬蒂斯——如登仙境(三十分鐘)

「當我剛開始繪畫時，感到如登仙境。」馬蒂斯（一八六九——一九五四）這句話揭開了本片的序幕。影片由他早期在一八九七年所繪的《晚餐桌》到他晚年的巨型拼貼畫，循著其年代來作一詳盡介紹。片中的藝術品均為一九六八年在倫敦一個展覽中來自世界各地的展品。

### 二 奧迪崙·雷頓的秘密世界(三十分鐘)

本片迅速引領我們到達雷氏（一八四〇——一九一六）的視覺世界，配上沉鬱的音樂，充滿了抑壓著的情緒。素描及石版畫的內容均為作者的回憶，在映幕上撼人心弦，加上視象的處理和雷氏本身的評述，造成一種獨有的氣氛。

### 三 傑克遜·波洛克(十分鐘)

波氏（一九一二——一九五六）為行動畫派的先導者，提倡打破以往傳統技法的限制，而達致真正繪畫的自由。本片對波氏有一清晰的探討，使人對這惹起爭論的人物及其藝術方法有一更深入的認識，為一極具歷史價值的研究資料。



816 八月十六日 星期日 下午三時  
818 八月十八日 星期二 下午八時

### 一 冰袋(十六分鐘)

本片介紹了美國著名普普藝術家克萊斯·奧爾登堡（一九二五年生）如何把一個巨型冰袋製作成一件藝術品。整個過程，包括克氏的工作方法，例如其思想的醞釀，造型、線條、體積、色彩、平面、以至燈光的處理，均有詳盡的紀錄。

## 二 克里斯托的谷幕(廿八分鐘)

克氏(一九三五年生)為保加利亞出生的紐約藝術家，本片紀錄他把一長四份一英里(重九噸)的橙色尼龍幕在科羅拉多州的里弗谷掛起的過程。由開始的草圖以至最後把整張幕掛起，均有詳盡的介紹。

## 三 羅拔·印地安立(廿五分鐘)

印氏(一九二八年生)為繼承當時美國十年前行動畫派的普普藝術家之一。在影片內，印氏對自己的作品加以評述，使本片極具個人觀感的特點。



823 八月廿三日 星期日 下午三時

825 八月廿五日 星期二 下午八時

## 一 保羅·德沃克斯的世界(十二分鐘)

德沃克斯(一八九七年生)為著名比利時超現實主義畫家。本片的製作者並不以一般形式來介紹德氏的藝術，而是把他在畫布上的事物轉化成電影的活動映像。由此我們便如置身於他所創造的藝術世界內，隨著鏡頭的轉動，我們亦成為德氏夢幻的一部份，遨遊於他繪畫的景物中。

## 二 安達魯斯安狗(二十分鐘)

路易·布努埃耳二十八歲時與畫家薩爾瓦多·達利(一九〇四年生)合作拍了此部超現實主義的電影。這輯電影和其他影片不同的地方，本片並非介紹藝術家或藝術品，而是本身便已是一件藝術品。開場的一幕可能是電影史上最令人觸目驚心的，使人畢生難忘。

## 三 馬格理特——假鏡(廿二分鐘)

馬氏(一八九八——一九六七)的超現實藝術特別適合電影的表現，本片介紹馬氏的藝術時，特別側重對他思想和哲學上的探討，而又不流於說教。



830 八月三十日 星期日 下午三時

901 九月一日 星期二 下午八時

## 一 卡德爾馬戲團(十八分鐘)

馬戲團是亞歷山大·卡德爾(一八九八——一九七六)一生藝術的重心。起初卡氏在一九六二年創立這馬戲團只為娛樂他在巴黎的朋友。初期亦只是利用他童年時的玩具，後來始發展至較複雜的組合，如服飾的安排，為表演雜技如走鋼線的或翻筋斗者所設計的支柱，車賽等。本片紀錄了卡氏較早期的製作，可作為對他以後五十年藝術上發展的參考。

## 二 阿耳伯托·賈戈麥諦(廿九分鐘)

這套關於賈氏(一九〇一——一九六六)藝術的影片，在他的晚年攝製而成，對於藝術家的介紹，其強烈處及直接性均非一般同類影片所能及。通過這位同時為雕塑家、畫家及詩人的著名瑞士藝術家的合作，在影片內我們得到一個難逢的機會以觀賞他在畫布上作人像繪畫及以泥塊作頭像的雕塑。

## 三 諾蓋茲——一位雕塑家的世界(廿七分鐘)

本片巡梭於諾氏(一九〇四年生)工作的場所，和通過他豐富想像力所創造各種形式不同的藝術品。對於他的作品如陶瓷、雕塑、燈飾和一些環境藝術，本片便如一個活動的展覽。



906 九月六日 星期日 下午三時

908 九月八日 星期二 下午八時

## 一 格特魯德·斯坦因——當你看見時記着我(八十九分鐘)

本片是對斯氏(一八七四——一九四六)的一個詳盡介紹；亦可作為一個獨立的研究資料和對斯氏著作了解的補助。對這位活躍於二十世紀藝術及文學的獨立女性，觀賞本片將可得到一個清晰的輪廓。

**'Modern Art and Artist' — A film Series**

Jointly presented by the Urban Council, Hong Kong, the Museum of Modern Art, New York and the America Consulate, Hong Kong.

Organised by the Museum of Art

All films will be shown at the Lecture Hall of the Space Museum

Free admission tickets are now available at the counter of the Museum of Art and the Astronomy Bookshop of the Space Museum or through postal booking.

809	Sun	Aug 9	3.00 pm
811	Tues	Aug 11	8.00 pm

**1 Matisse — A Sort of Paradise (30 mins)**

'When I first started to paint, I felt transported into a sort of paradise.' These are the words of Matisse (1869-1954) which open this film covering the development of his art from his early painting of the Dinner Table in 1897 to the great paper collages of his final years, a collection of paintings gathered from all over the world for a 1968 London exhibition.

**2 The Secret World of Odilon Redon (30 mins)**

The film prepares us at once for Redon's (1840-1916) visionary world. The sound track carries foreboding echoes of anxiety, the drawings and lithographs done from memory are compelling on the screen, maintaining a tension created by the camera's revelation of these unique images and the spoken commentary in the artist's own words.

**3 Jackson Pollock (10 mins)**

Pollock (1912-1956) was the forerunner of a whole series of Action Painters by his liberation of the canvas from what appeared to be limitations or restrictions of earlier art. This film conveys to us very lucidly the concerns of this once controversial figure and his method of working. It is therefore a most valuable historical document.



816	Sun	Aug 16	3.00 pm
818	Tues	Aug 18	8.00 pm

**1 Possibly a Special on the Icebag (16 mins)**

A film on how Claes Oldenburg, (born 1925), one of America's leading Pop artists, turns a giant icebag into a work of art. The whole process is filmed showing the artist's method of working including the search for the final definition of an idea; the exploration of forms, lines, volumes, colours, surfaces, and the use of different lightings.

**2 Christo's Valley Curtain (28 mins)**

A film about a Bulgarian born New York artist, Christo (born 1935), and his project of hanging a quarter of a mile (9 tons) of orange nylon above Rifle Gap, Colorado. It documents the activities which led up to the unfurling of the curtain from the initial drawings to its actual construction.

**3 Robert Indiana (25 mins)**

Robert Indiana (born 1928) is one of the Pop artists whose work succeeded that of the Action Painters of a decade earlier on the American scene. In the film, the artist himself comments on his work, and hence underlines the strongly personal quality which the film exhibits.



823	Sun	Aug 23	3.00 pm
825	Tues	Aug 25	8.00 pm

**1 The World of Paul Delvaux (12 mins)**

Delvaux (born 1897) is a famous Surrealist Belgian painter. Instead of the formal presentation of painting, the director transposes static canvases into moving images on film. We are literally projected into the personal world Delvaux created on canvas; we become a part of his fantasies, transported into the landscapes and interiors as the camera guides us.

**2 The Andalusian Dog (20 mins)**

At the age of twenty-eight, Luis Buñuel, in collaboration with the painter Salvador Dali (born 1904), made this Surrealist film. Unlike the other films in this series, the film is not about a work of art, nor the work of an

artist, but a work of art itself. The opening scene is perhaps the most shocking in all film history. Once viewed, it is impossible to erase from the mind.

**3 Magritte – The False Mirror (22 mins)**

Magritte's (1898-1967) Surrealist art lends itself particularly well to cinematic interpretation. The film also explores his work with careful attention to the ideas which motivated his philosophy and by judicious selection gives the range of his art without being didactic.



830	Sun	Aug 30	3.00 pm
901	Tues	Sept 1	8.00 pm

**1 Calder's Circus (18 mins)**

Central to Calder's (1898-1976) entire life work, the circus, originally an outgrowth of his childhood toys, was invented first for the entertainment for his friends in 1926 in Paris. Later he developed his circus into more complex constructions incorporating costumes and props for remarkable acrobats, tumblers, a chariot race, etc. The film forms a unique document of the earlier production which was to affect him for more than fifty years.

**2 Alberto Giacometti (29 mins)**

Made in the final year of Giacometti's (1901-1966) life, this film has an intensity and immediacy to be found in few films about art or artists. With the sympathetic participation and collaboration of the renowned Swiss sculptor, painter and poet, we are given a unique opportunity to see him at work on a portrait on canvas and a head sculpted in clay.

**3 Noguchi – A Sculptor's World (27 mins)**

The film shuttles back and forth between the sites where Noguchi (born 1904) has worked and the greatly varied works, products of his fertile imagination. It is in reality an exhibition of his art on film alternating between individual objects such as pottery, sculpture, lamps and some environmental designs.



906	Sun	Sept 6	3.00 pm
908	Tues	Sept 8	8.00 pm

**1 Gertrude Stein: When This You See Remember Me (89 mins)**

A thorough study of Stein (1874-1946). It stands on its own as a document and as a supplement to Steins writing and creates an extraordinarily rich portrait of this independent woman and the world of 20th century art and literature in which she moved.

電影節目免費入場券可用郵遞方式索取。每人每場以不超過兩張為限，以先到先得為準。請填妥下列表格，信封面註明「電影」字樣，寄回本館。電影放映前七日停止接受郵遞訂票。

For postal booking of free tickets for the film programme, please fill in the following form and return to the Museum and mark 'Film' on the envelope. Postal booking, on a first come first serve basis, terminates 7 days prior to the day of showing. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per performance.



請填上所需之入場券數目：  
Please insert number of tickets required:

- 16.7.81 ☐
- 19.7.81 ☐
- 9.8.81 ☐
- 11.8.81 ☐
- 16.8.81 ☐
- 18.8.81 ☐
- 23.8.81 ☐
- 25.8.81 ☐
- 30.8.81 ☐
- 1.9.81 ☐
- 6.9.81 ☐
- 8.9.81 ☐

姓名 Name \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

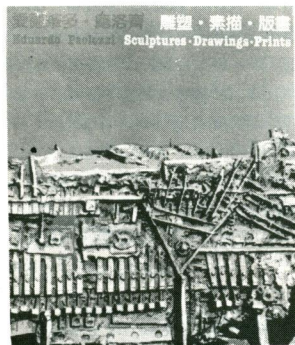
## 新出刊物 New Publication

愛德華多·鮑洛齊：雕塑·素描·版畫

一九八一年版。平裝一冊，23×19厘米，三十二頁  
圖版十二幅

售價：港幣七元 ISBN 962-215-033-0

愛德華多·鮑洛齊（一九二四年生）為當今作品最豐富及素材最多樣化的英國藝術家之一。在一九五〇及六〇年代時，是英國藝壇的中心人物；他理解到新科技對社會的衝擊，其作品充份表現出他在現代城市文化影響下的豐富想像力。專刊包括明尼蘇達大學美術史講師黛安·柯克柏特里克所作之序，簡述鮑洛齊風格的轉變，並輔以十二幅其在一九四九至六八年間所創作的雕塑、素描及版畫的黑白圖片。同書並刊載鮑洛齊之傳略及展覽詳目。



### Eduardo Paolozzi: Sculptures • Drawings • Prints 1949-1968

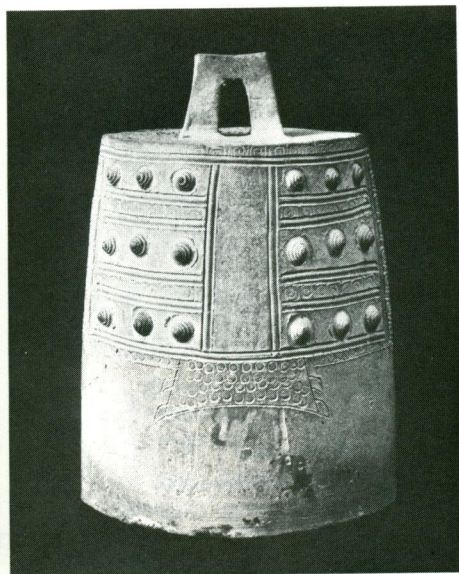
1981, 32 pp, 12 plates, paperback, 23 × 19 cm

Price: HK\$7 ISBN 962-215-033-0

Eduardo Paolozzi (born 1924), a key figure in British art in the 1950s and 1960s showing an extraordinary ability to understand the impact of new technology on society and to incorporate this awareness in a new imagery, is one of the most prolific and versatile artists working today. This catalogue, accompanying an exhibition bearing the same title presented by the Urban Council and the British Council, includes an introduction by Diane Kirkpatrick, lecturer in Art History of the University of Minnesota, which traces the stylistic development of the artists. 12 plates of the exhibits, the artist's biography and a list of exhibits are also included.

## 新增藏品 New Acquisitions

鐘乃古代樂器之一，其奏法是以不同大小的鐘編成一組，敲擊以成音。古代的鐘多用青銅製成，至於陶製者，則為陪葬用品。一組陶鐘曾在一九六四年在河北省易縣燕下都十六號墓出土。圖中的陶鐘是戰國期間仿銅器的作品。



### 乳釘雲紋陶鐘

戰國（公元前四七五——公元前二二一）

高：16.7厘米

### Pottery bell decorated with bosses and cloud pattern

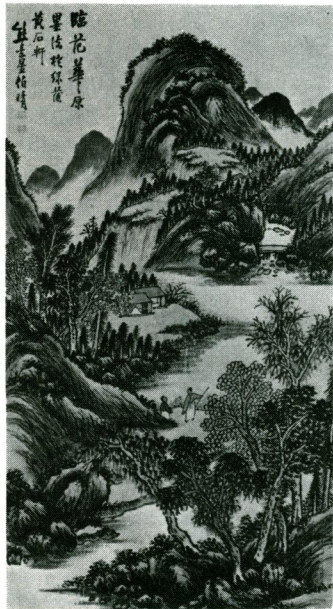
Warring States Period

(475 B.C. - 221 B.C.)

Height: 16.7 cm

Bell is one of the many ancient Chinese musical instruments. They were usually made in sets of different sizes and were struck to give music. Most of the archaic bells were made of bronze. Those made of pottery were mortuary wares. A set of pottery bells were unearthed from Tomb No. 16 of Yanxiadu of Yixian, Hebei in 1964. The pottery bell recently acquired by the Museum is dated to the Warring States Period, and its form is in close imitation of bronze bells of that period.

熊景星(一七九一——一八五六)，字伯晴，號笛江。廣東南海人。嘉慶二十一年舉人。曾任學海堂長。熊氏工詩詞，擅書畫；書撫李北海(六七八——七四七)，米元章(一〇五一——一一〇七)。畫工山水，得吳仲圭(一二八〇——一三五四)、沈石田(一四二七——一五〇九)神韻。下筆沉穩厚重，用墨深厚。此幅為其臨北宋范寬墨法之精作，而實得沈周風格。用筆深厚，力透紙背。



山水  
熊景星  
清，十九世紀  
水墨設色紙本立軸  
180×97厘米

**Landscape**  
Xiong Jingxing  
Qing dynasty, 19th century  
Hanging scroll,  
ink and colour on paper  
180×97 cm

Xiong Jingxing (1791-1856), alias Baiqing, pseudonym Tiejiang, was a native of Nanhai District, Guangdong. He was a *juren* of 1816 and had presided the Xuehai Studio of Guangdong. Being a capable poet and scholar of his time, Xiong was also excelled in the art of painting and calligraphy. He modelled after the style of Li Beihai (678-747) and Mi Fu (1051-1107) in calligraphy, while in landscape painting, he followed Wu Zhen (1280-1354) and Shen Zhou (1427-1509). Xiong was fond of employing forceful brushstrokes and heavy ink tones to impart a sense of heroic vigour. This painting serves as a good example in revealing the artist's excellent exploitation of the stylistic essence and brush manner of Shen Zhou, the great landscape painter of the Ming dynasty, although it is inscribed as being painted in the style of Fan Kuan of the Northern Song dynasty (960-1127).

陳福善(一九〇五年生)為香港前輩藝術家之一。他從事繪畫超過五十年，自一九三〇年代始便活躍於香港藝壇。陳氏繪畫純粹源於自學而來。他早期的繪畫多為寫生作品，風格新穎；其後他實驗把立體派、表現派、超現實及抽象的素材加入繪畫中。他的畫作具有強烈的色彩及粗獷大膽用筆的特色。在他的創作生涯中，他不斷嘗試把新的意念、方法與素材應用到他的繪畫上。這手卷具有原始與泥土的氣息，使人進入一個無盡的幻想世界。



夢鄉圖(部份)  
陳福善  
一九七九年作  
水墨設色紙本手卷  
38×1591厘米

**Dreamland (detail)**  
Luis Chan  
Dated 1979  
Handscroll,  
ink and colour on paper  
38×1591 cm

Luis Chan (born 1905) is one of the most senior artists in Hong Kong. He has painted more than fifty years and has become an active artist in local art scene since the 1930s. Luis is mainly a self-taught artist. His early style is a distinctively realistic approach of his own. He then began to experiment the insertion of Cubist, Abstract, Expressionist and Surrealist elements in his paintings with his use of joyous colours, and bold, broad and expressive brushstrokes. Throughout his artistic career, Luis likes to experiment with new ideas, new methods and media. The present handscroll displayed a primitive, rustic and earthy charm, enlightened by a world of boundless imagination and fantasy.

各項節目在必要時可能更改

**The programme is subject to alteration.**

